

Dictionnaire Jira - français-anglais

A

- Accord de niveau de service (FR) - *Service level agreement ou SLA (EN)*

Un accord de niveau de service correspond à un objectif de résolution formalisé en temps, en durée maximale.

- Agent (FR) - *Agent (EN)*

Un agent est la personne chargée de traiter un ticket sur Jira Service Management.

- Autorisation (FR) - *Permission (EN)*

Une autorisation permet de restreindre l'accès à certaines fonctionnalités, comme l'édition d'un ticket ou l'ajout de commentaires par exemple.

B

- Backlog (FR) - *Backlog (EN)*

Le backlog est le lieu où sont répertoriés les tickets en attente de traitement, c'est une vue similaire à une to do list. Lorsqu'un ticket est prêt à être traité, il quitte le backlog pour se retrouver dans un sprint.

- Bogue (FR) - *Bug (EN)*

Un bogue est un type de ticket qui indique un dysfonctionnement sur une application ou un logiciel.

C

- Cérémonie (FR) - *Event (EN)*

Une cérémonie est le nom donné aux rituels Agile. Les principales cérémonies Scrum sont :

- Sprint Planning
- Daily ScrumSprint
- ReviewSprint
- Retrospective

- Champ personnalisé (FR) - *Custom field (EN)*

Un champ personnalisé est un champ créé par l'administrateur Jira pour ajouter des informations dans un ticket.

- Client (FR) - *Customer (EN)*

Le client est la personne qui soumet un ticket à un agent de Jira Service Management.

- Composant (FR) - *Component (EN)*

Un composant permet de qualifier et organiser les tickets : on retrouve souvent un composant par technologie (Android, iOS...). Un ticket peut porter sur un ou plusieurs composants.

- Composant additionnel (FR) - *App (EN)*

Un composant additionnel permet d'ajouter des fonctionnalités à Jira. Il peut s'agir d'une fonctionnalité simple comme ajouter des conditions aux workflows ou d'une fonctionnalité avancée comme la refonte de la saisie des temps. Les composants additionnels sont téléchargeables depuis la Marketplace Atlassian.

- Couloir (FR) - *Swimlane (EN)*

Un couloir permet d'organiser horizontalement un tableau Scrum ou Kanban.

D

- Demande (FR) - *Request (EN)*

Les clients créent des demandes via le portail client ou par email.

E

- Ecran (FR) - *Screen (EN)*

Un écran est un formulaire constitué de champs. L'administrateur Jira définit quels formulaires sont affichés à la création et à l'édition d'un ticket, ainsi que lors des transitions.

- Épopée (FR) - *Epic (EN)*

Une épopée est un type de ticket. Il s'agit d'une grande fonctionnalité qui est découpée en plusieurs petites fonctionnalités, qu'on appelle des récits.

- Etat (FR) - *Status (EN)*

Un état représente l'avancement d'un ticket. Le plus souvent, un ticket est dans l'état "à faire", "en cours" ou "terminé".

F

- Feuille de route (FR) - *Roadmap (EN)*

Une feuille de route est une représentation visuelle de l'ensemble des épopées et des jalons d'un projet.

- File d'attente (FR) - *Queue (EN)*

Une file d'attente comporte les tickets Jira Service Management en attente de résolution.

- Filtre (FR) - *Filter (EN)*

Un filtre est une recherche sauvegardée.

- Flux de travail (FR) - *Workflow (EN)*

Le flux de travail représente le cycle de vie d'un ticket à travers des états et des transitions. Ainsi, il définit les états dans lesquels peuvent se trouver les tickets : en cours, à faire, terminé etc., et les transitions leur permettant d'aller d'un état vers un autre.

G

- Gadget (FR) - *Gadget (EN)*

Un gadget est un élément du tableau de bord permettant d'obtenir des statistiques et/ou des métriques.

J

- Journal de travail (FR) - *Worklog (EN)*

Le journal de travail permet de consigner du temps sur un ticket : temps estimé, temps passé, temps restant.

N

- Notification (FR) - *Notification (EN)*

Une notification est un email envoyé aux utilisateurs lors de certains évènements : création d'un ticket, mention, commentaire, etc.

O

- Observateur (FR) - *Watcher (EN)*

Un observateur est un utilisateur qui est abonné à un ticket. Il peut ainsi recevoir des notifications lorsque les tickets qu'il observe sont mis à jour.

P

- Portail client (FR) - *Customer portal (EN)*

Le portail client est l'interface par laquelle passent les clients pour soumettre leurs demandes Jira Service Management.

- Projet (FR) - *Project (EN)*

Un projet est un conteneur de tickets. Il peut correspondre à un produit, une équipe, ou encore une application informatique.

R

- Rapporteur (FR) - *Reporter (EN)*

Le rapporteur est la personne à l'origine du ticket.

- Recherche avancée (FR) - *Advanced search (EN)*

Grâce au Jira Query Language (JQL), la recherche avancée permet de rechercher des critères spécifiques au sein des tickets. (ex : recherches dans le passé, recherche sur les SLA).

- Récit (FR) - *Story (EN)*

Un récit est une sous-fonctionnalité d'une épopée.

- Responsable (FR) - *Assignee (EN)*

Le responsable est la personne à qui le ticket est affecté. Si un utilisateur est le responsable d'un ticket, alors il a une action à réaliser.

S

- Sprint (FR) - *Sprint (EN)*

Un sprint est une période de temps donnée (2, 3 ou 4 semaines) pendant laquelle l'équipe de développement se consacre à un objectif de développement pour un produit donné.

T

- Tableau de bord (FR) - *Dashboard (EN)*

Le tableau de bord est une interface constituée de gadgets présentant des statistiques et des métriques sur des projets ou des ensembles de projets.

- Tableau Kanban (FR) - *Kanban board (EN)*

Un tableau Kanban est un tableau permettant de trier les différentes tâches d'un projet de développement en fonction de leur état d'avancement (par exemple : à faire, en cours, terminé)

- Tableau Scrum (FR) - *Scrum board (EN)*

Un tableau Scrum est un tableau permettant de gérer un projet Scrum ainsi que ses sprints et le backlog.

- Ticket (FR) - *Issue (EN)*

Le ticket constitue l'élément de base de Jira. Dans Jira, les équipes utilisent les tickets pour suivre les tâches individuelles à réaliser. Un ticket peut correspondre à une tâche à effectuer, un Bug, un récit Agile etc.

- Transition (FR) - *Transition (EN)*

Les transitions permettent de changer l'état d'un ticket.

V

- Version affectée (FR) - *Affected version (EN)*

La version affectée indique la version de logiciel concernée par un ticket.

- Version corrigée (FR) - *Fix version (EN)*

La version corrigée indique la version de logiciel dans laquelle le problème décrit dans le ticket est résolu, ou dans laquelle la fonctionnalité décrite est disponible.